



DU 7 AU 24  
JUILLET 2011

**MONTREAL**

**COMPLETEMENT CIRQUE**

**.COM**

UN ÉVÉNEMENT  
**To  
HU**

Québec 

Montréal 

# RADIO-CANADA EST COMPLÈTEMENT CIRQUE!



**MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE**

DE CÉLÈBREMENT  
**TO  
HO**

Grand partenaire de MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE, Radio-Canada présente  
et accueille sous chapiteau **Tom Tom Crew**, du 11 au 23 juillet 2011.



RADIO | TÉLÉVISION | INTERNET



GAÉTAN MORENCY  
PRÉSIDENT-FONDATEUR  
PRESIDENT AND FOUNDER  
TOHU

STÉPHANE LAVOIE  
DIRECTEUR  
GÉNÉRAL  
GENERAL MANAGER  
TOHU

NADINE MARCHAND  
DIRECTRICE DE  
L'ÉVÈNEMENT  
EVENT MANAGER  
MONTRÉAL  
COMPLÈTEMENT CIRQUE

**L'ÉTÉ À MONTRÉAL, SAISON D'EFFERVESCENCE, SAISON DE FESTIVALS, SAISON DE CIRQUE!** Forts du succès de la première édition de MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE, nous vous invitons à vous joindre à la fête cette année encore. Lieu de découverte et de partage, lieu de rencontres et de surprises, le festival est désireux, une fois de plus, de vous offrir des prestations d'une richesse et d'une diversité qui vous raviront. Déboulant dans les rues, les places publiques, les salles et les chapiteaux de Montréal, ville créative par excellence, des artistes de cirque d'ici et d'ailleurs seront de connivence afin de vous éblouir. MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE, c'est désormais un rendez-vous annuel entre vous et les acteurs du milieu cirque de tous les continents, qui investissent les lieux de création de notre métropole, pour démontrer toute l'exubérance de la production circassienne d'aujourd'hui. Le festival est aussi l'occasion d'organiser avec En Piste, l'accueil des professionnels des arts du cirque du monde entier et d'échanger sur nos pratiques. Nous tenons à remercier l'équipe de la TOHU qui a généreusement travaillé à la réalisation de cette deuxième édition de MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE, ainsi que tous nos partenaires grâce auxquels, du 7 au 24 juillet, la ville sera folle, la ville sera fête, la ville sera CIRQUE! Au plaisir de vous recevoir sur nos différents sites. Vous découvrirez à quel point, par-delà les attentes, Montréal peut devenir COMPLÈTEMENT CIRQUE!

**SUMMER IN MONTRÉAL: SEASON OF EXCITEMENT, SEASON OF FESTIVALS, SEASON OF CIRCUS!** Following the success of the first edition of MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE, you are invited to join the party once again this year. Expect to be amazed, surprised and thoroughly entertained, the festival promises to provide audiences with a rich diversity of amazing performances. Spilling over into the streets, public spaces, performance halls and big tops of Montréal, circus artists from near and far will enchant audiences of all ages. MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE is now an annual gathering of circus performers and fans from every continent, who take over the city's creative spaces to demonstrate all the exuberance of today's circus productions. The festival is also an opportunity to join with En Piste in organizing a welcome for circus arts professionals from all over the world and to discuss our practices. We would like to thank the sensational TOHU team, which has worked around the clock to organize this second edition of MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE, as well as our partners. Because of them, from July 7 to 24 the city will be ALL CIRCUS, ALL THE TIME! Come visit us, to watch Montréal become COMPLÈTEMENT CIRQUE!



# SOMMAIRE



**P. 8**  
WUNDERKAMMER / CIRCA  
7 - 16 JUILLET



**P. 14**  
LE CHANT DU DINDON / COMPAGNIE  
RASPOSO / 12 - 24 JUILLET



**P. 17**  
TOTEM / CIRQUE DU SOLEIL  
JUSQU'AU 24 JUILLET



**P. 19**  
MIROIR MIROIR / HAPPÉS THÉÂTRE  
VERTICAL / 12 - 16 JUILLET



**P. 26**  
THROW 2 CATCH  
19 JUILLET



**P. 27**  
TIMBER! / CIRQUE ALPHONSE  
15 - 17 JUILLET



**P. 28**  
LE CIRQUE INVISIBLE  
14 - 17 JUILLET



**P. 34**  
SLIPS INSIDE / OKIDOK  
20 - 23 JUILLET



**P. 37**  
LE CARRÉ CURIEUX / COMPAGNIE  
LE CARRÉ CURIEUX  
22 - 24 JUILLET



**P. 39**  
EXPOSITION / EQUUS : ACTEUR DE  
CIRQUE / JUSQU'AU 5 SEPTEMBRE



**P. 11**  
L'IMPRO CIRQUE  
8 ET 9 JUILLET



**P. 11**  
PATINOIRE / LES 7 DOIGTS DE LA MAIN  
7 - 16 JUILLET



**P. 12**  
TOM TOM CREW  
11 - 23 JUILLET



**P. 19**  
CIRQUE CARPE-DIEM  
7 - 24 JUILLET



**P. 20**  
LE CABARET 2011 / LES 7 DOIGTS DE  
LA MAIN / 12 - 23 JUILLET



**P. 22**  
INFOS PRATIQUES + RABAIS ET FORAITS  
+ INFOS SPECTACLES



**P. 31**  
KÔ RYASS / KALABANTÉ  
15 - 17 JUILLET



**P. 33**  
CIRQUE DE LEGUME  
13 - 15 JUILLET



**P. 33**  
TOUS COUSINS! / LES ZYRGOMATIK  
19 - 22 JUILLET



**P. 43**  
HORS PISTE / CIRQUE SOCIAL  
16 - 23 JUILLET



**P. 44**  
LES PARFAITS INCONNUS  
22 ET 23 JUILLET



**CHRISTINE  
ST-PIERRE**  
LA MINISTRE DE LA  
CULTURE,  
DES COMMUNICATIONS  
ET DE LA CONDITION  
FÉMININE  
MINISTER OF CULTURE,  
COMMUNICATIONS AND  
THE STATUS OF WOMEN

**RAYMOND BACHAND**  
LE MINISTRE DES  
FINANCES ET MINISTRE  
RESPONSABLE DE LA  
RÉGION DE MONTRÉAL  
MINISTER OF FINANCE  
AND MINISTER  
RESPONSIBLE FOR THE  
MONTRÉAL REGION

**NICOLE MÉNARD**  
LA MINISTRE DU  
TOURISME  
MINISTER OF TOURISM

Les arts et la culture sont essentiels à la qualité de vie et constituent de puissants catalyseurs de développement économique durable. À cet égard, les arts du cirque jouent un rôle déterminant dans le rayonnement du savoir-faire québécois à travers le monde. La métropole du Québec regorge d'artistes de cirque et de troupes solides qui expriment leur talent. **MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE** est pour eux l'occasion de se surpasser au contact des meilleures productions internationales. C'est pourquoi nous sommes fiers de soutenir cet événement d'envergure qui rassemble autant de passionnés des arts du cirque de toutes les provenances. Nous convions le public à participer aux nombreux spectacles et remercions les responsables de l'organisation de **MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE**. Merci aussi aux artistes, jongleurs, acrobates et autres saltimbanques pour les moments de pur ravissement que leurs performances font naître dans le cœur des jeunes et des moins jeunes.

Arts and culture are essential to quality of life, and are a powerful force for sustainable economic development. In particular, circus arts play a key role in bringing Québec's know-how to the world. Québec's largest city is home to a vast number of talented circus performers and troupes. **MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE** is an opportunity for them to show off their talent alongside the best international productions. That's why we're proud to support this major event that brings together circus arts fans from all over the globe. We invite the public to participate in the wide variety of performances, and we thank the organizers of **MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE**. We would also like to thank the artists, jugglers, acrobats and other entertainers for the moments of pure delight that their performances bring to young and old alike.



GÉRALD TREMBLAY  
MAIRE DE MONTRÉAL  
MAYOR OF MONTRÉAL

MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE n'en est qu'à sa 2<sup>e</sup> édition et pourtant il compte déjà parmi les événements phares de l'été montréalais et vient renforcer la renommée de Montréal comme métropole culturelle, ville des festivals et lieu de création. Les Montréalais ont la chance de pouvoir admirer à domicile le travail d'artistes de calibre international. Nous sommes aux premières loges pour profiter de cet art populaire par excellence, profitons-en! MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE, c'est l'émerveillement garanti à l'état pur! Je souhaite la bienvenue à tous nos visiteurs qui sont parfois venus de loin pour prendre part à cette grande fête et j'invite les Montréalais à faire de même, c'est au coin de chez eux! In only its second year, MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE Festival has become a highlight of Montréal's summer season and continues to build on Montréal's renown as a cultural hub, a festival city and a creative venue. Montrealers can now revel in the acts of world-class performers without travelling abroad. It's time to take our front row seats at this outstanding event! MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE is a stunning experience! Welcome to all our visitors, some of whom have come from afar to partake in this great celebration. I invite Montrealers who live so close to do the same!



L'HONORABLE  
CHARLES LAPOINTE,  
C.P.  
PRÉSIDENT-DIRECTEUR  
GÉNÉRAL  
PRESIDENT AND CEO  
TOURISME MONTRÉAL

Reconnue mondialement pour son ingéniosité éclatante, son audace innée et sa créativité sans bornes, Montréal s'est taillée une réputation enviable auprès des gens de partout sur la planète qui la considèrent comme une grande ville de festivals. Et grâce à la deuxième édition de MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE, notre ville prouve une fois de plus qu'elle possède un pouvoir d'attraction culturelle tous azimuts. C'est avec fierté que Tourisme Montréal s'est fait partenaire de ce rendez-vous unique des arts du cirque, véritable tremplin pour les nouveaux talents d'ici et d'ailleurs. Au nom de notre organisme, je salue l'esprit résolument innovateur de cet événement. Il contribue à faire de Montréal une métropole culturelle, voire la capitale mondiale des arts du cirque. Chapeau! Recognized worldwide for its breathtaking ingenuity, innate sense of daring and boundless creativity, Montréal boasts an enviable reputation as a major festival city with people around the world. And with the second edition of MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE, our city once again proves its multifaceted, cultural appeal. Tourisme Montréal is proud to be a partner of this one-of-a-kind circus arts get-together and springboard for exciting new talent from here and around the globe. On behalf of our organization, I salute its groundbreaking innovation and contribution to making Montréal not only a cultural metropolis, but capital of the circus arts world. Chapeau!

# WUNDERKAMMER

## CIRCA

PREMIÈRE NORD-AMÉRICAINE / SPECTACLE D'OUVERTURE

DU 7 AU 16 JUILLET ★ TOHU

1 H 25 ★ 12 ANS ET +

AUSTRALIE

«...UN SPECTACLE FANTASTIQUE : FOUROYANT PAR MOMENT, EXCITANT, SENSUEL, D'UNE GRANDE BEAUTÉ, ÉMOUVANT ET CAPTIVANT DU DÉBUT À LA FIN.» — ourbrisbane.com

«CIRCA PROPOSE UNE APPROCHE [...] ABRASIVE ET PROVOCANTE...» — vancouver.com

Sexy, audacieux et charnel, le phénomène CIRCA est de retour à Montréal avec *Wunderkammer* (la chambre des merveilles). Au cœur de ce spectacle chorégraphié au quart de tour, le corps se présente dans toute sa beauté, sa sensualité, sa puissance et son expressivité. Sept acrobates, dont la personnalité et les fantasmes nourrissent le spectacle, offrent des performances fabuleusement impressionnantes qui s'accomplissent sans filet et injectent une grisante surdose d'adrénaline à l'ensemble. Enfin, la musique, envoûtante, locomotive d'une production puissante et originale laisse le spectateur sans voix. Mondialement encensée pour son savant mélange de danse contemporaine, d'athlétisme, de burlesque, de poésie et d'humour, la jeune troupe australienne – qui nous avait offert *By The Light of Stars That Are No Longer* à la TOHU en 2009 – offre ici un **incontournable festin pour les sens. Événementiel!**

Sexy, daring and explosive...a whirlwind of sensations and emotions! CIRCA returns to Montréal with *Wunderkammer* (chamber of wonders), which showcases the body in all its beauty, sensuality, power and expressiveness. Seven dedicated acrobats take great risks: the incredible acts are performed without a net, injecting a dizzying dose of adrenaline into the experience. Entrancing

music drives a powerful production that leaves audiences speechless. World-renowned for their amazing blend of athleticism, contemporary dance, burlesque, cabaret, poetry and comedy, this young Australian troupe—which brought us *By The Light of Stars That Are No Longer* at the TOHU in 2009—gives us a **fantastic feast for the senses. Simply ...wow!**

**CRÉDITS**  
Création YARON LIFSCHITZ et CIRCA ENSEMBLE  
Interprètes FREYJA EDNEY, DARCY GRANT,  
SCOTT GROVE, EMMA MCGOVERN, JESSE SCOTT,  
EMMA SERJEANT, LEWIS WEST  
Direction artistique YARON LIFSCHITZ  
Conception d'éclairage JASON ORGAN  
Costumes LIBBY MCDONNELL

### CIRCA

DÉMONSTRATION  
ÉQUESTRE GRATUITE  
SPECTACLE VARIA  
La Famille Innocenti et leurs  
9 chevaux vous convie à un  
moment équestre rempli  
de numéros surprenants.  
LES DIMANCHES 10 ET  
17 JUILLET À 18 H ET 19 H,  
SUR LE SITE DE LA TOHU.







© CIRCA 2010



© CIRCA 2010



# ARTS ET SPECTACLES

**LA PRESSE**

cyberpresse.ca

# L'IMPRO CIRQUE

8 ET 9 JUILLET ★ GARE DALHOUSIE  
2 H 30 AVEC ENTRACTE ★ POUR TOUS  
CANADA

Je t'encirque, tu m'encercles, je te relance, tu me jongles, je te trapèze et tu me mâts chinois! C'est ça, L'Impro Cirque! Une piste, deux équipes de cinq artistes, des numéros à bâtons rompus, des éclairs de génie, des performances instinctives, des disciplines métissées, des habiletés qui s'entrechoquent, une énergie extraordinaire, une ambiance

d'enfer, un DJ allumé et un public en délire. Taillée sur la Ligue Nationale d'Improvisation, L'Impro Cirque veut jeter des ponts entre les arts du cirque, le théâtre et la danse, et regrouper des artistes de plusieurs disciplines et générations autour de la création spontanée.

**Occasion en or de voir les artistes à l'œuvre « en duel » et « sans filet », elle offre un divertissement**

jubilatoire et unique. I circus you, you encircle me, I throw you, you juggle me, I trapeze you and you Chinese pole me. That's L'Impro Cirque! One stage, two teams of five artists, impromptu acts, strokes of genius, instinctive and original performances, hybrid disciplines, skills that play off and compete with each other, extraordinary energy, a crazy ambiance, a hip DJ and a wildly enthusiastic



© VANESSA GAUVIN-BRODEUR

audience. **This is your chance to see the artists at work as they duel without a net.**

**CRÉDITS**  
Organisateurs NICOLAS FORTIN et PHILIPPE TRÉPANIÉ

LES IMPRODUITS



© NICOLAS CANTIN

# PATINOIRE LES 7 DOIGTS DE LA MAIN

PREMIÈRE MONDIALE  
DU 7 AU 16 JUILLET ★ THÉÂTRE LA CHAPELLE  
1 H 15 ★ 7 ANS ET +  
CANADA

« UNE PERFORMANCE EXTRAORDINAIRE DE LA PART DU CHARISMATIQUE PATRICK LÉONARD. [...] RIVANT LES SPECTATEURS À LEUR SIÈGE. »

— (Critique du spectacle Loft, Melbourne Stage, Australie)

« L'INÉNARRABLE PATRICK LÉONARD PRÊTE AU CLOWN SON EXCEPTIONNELLE PRÉSENCE. » — (Critique

du spectacle Loft, La Presse)

Un public, une grenouille, une cuillère, un ukulélé, du divertissement, un soupçon de désespoir et de vulnérabilité, un corps qui craque, une veste rouge, une chaise, une table, du rire et des larmes. Entre l'acrobatie et le théâtre, entre la danse et la musique, ce tout premier *one-man show* de Patrick Léonard joue dans les sables (é) mouvants de la fragilité. Fanfare pour un homme seul, cirque d'infortune, usine à blagues, jusqu'où sommes-nous prêts à aller pour aimer et être aimé? **Patinoire s'avère une occasion**

**en or de (re)découvrir un artiste aux talents multiples... et stupéfiants!** Cofondateur de la compagnie Les 7 doigts de la main, Patrick a déjà épaté les spectateurs d'une centaine de villes de plus de 20 pays. Co-metteur en scène et performeur dans les spectacles *Loft* et *La Vie*, collaborateur régulier du *Projet Fibonacci*, il est un artiste hyperdoué et polyvalent. Un spectacle à voir, absolument! An audience, a frog, a spoon, a ukulele, entertainment, a hint of despair and vulnerability, a body that cracks, a red vest, a chair, a table, laughter and tears. Somewhere between acrobatics and theatre, dance and music, this first-ever one-man show

by Patrick Léonard plays in the shifting sands of fragility. An ode to the single man, a circus of misfortune, a joke factory... just how far are we willing to go to love and be loved? **Patinoire is a chance to (re)discover a mind-bogglingly multi-talented artist.** Léonard, co-founder of the company Les 7 doigts de la main, has thrilled audiences in some 100 cities in more than 20 countries. Don't miss your chance to see this super-talented and multi-faceted performer in action!

**CRÉDITS**  
Production LES 7 DOIGTS DE LA MAIN  
Idée originale, direction artistique, composition musicale, et performance PATRICK LÉONARD  
Co-mise en scène NICOLAS CANTIN  
Collaboration aux chorégraphies HOWARD RICHARD  
Présenté en collaboration avec le THÉÂTRE LA CHAPELLE



© SIMON NICOL



© CONAN WHITE HOUSE

PRÉSENTÉ PAR



RADIO | TÉLÉVISION | INTERNET

# TOM TOM CREW

DU 11 AU 23 JUILLET  
SOUS CHAPITEAU À RADIO-CANADA  
60 MIN ★ POUR TOUS  
AUSTRALIE

«...UN CIRQUE HIP-HOP... ON NE PEUT PAS TROUVER SPECTACLE PLUS EXCITANT QUE CELUI-LÀ.» — *The Herald*, Grande-Bretagne

«...GARÇONS HYPER TALENTUEUX QUI RECOURENT AUX TABLES TOURNANTES, À DU BEATBOX RIDICULEMENT DÉCONCERTANT, À DES PERCUSSIONS D'UN RARE NIVEAU D'ÉNERGIE ET À DES MANŒUVRES ACROBATIQUES POUR OFFRIR UN SPECTACLE DE CIRQUE SÉDUISANT.» — *The List*, Grande-Bretagne

Électrisant, explosif, survolté! Tom Tom Crew, c'est la collision entre le hip-hop et le cirque d'avant-garde. Cinq gars hallucinants de talent, aussi doués

pour l'acrobatie que pour la danse de rue, le *beatbox* et le *scratching* prennent d'assaut la scène pour une heure truffée d'actes spectaculaires. La musique à fond, les jeunes artistes défient les lois de la gravité et accomplissent les manœuvres les plus improbables. Avec son énergie brute, ses performances toniques et son ambiance *club*, le spectacle rafle tout sur son passage; **impossible de ne pas être happé par cet immense party!**

Pas étonnant que Tom Tom Crew se produise à

guichets fermés de Londres à Taipei! Montréal a enfin la chance d'accueillir la troupe australienne qui fait sensation à travers le monde. Foncez! **Electrifying, explosive, supercharged! Tom Tom Crew is where hip hop and avant-garde circus collide. This super troupe of talented guys, with acrobatic prowess rivalled only by their indescribable drumming display, beatboxing and scratching, take the stage by storm for an hour of gravity-defying acts. With its raw energy, amazing performances**

and club-style ambience, this show bowls over everything that gets in its way; **you can't help but join this huge party!** No surprise that Tom Tom Crew has performed to sold-out crowds from London to Taipei. Now it's Montréal's turn!

#### CRÉDITS

Présenté par STRUT & FRET PRODUCTION HOUSE  
Concept original SCOTT MAIDMENT  
Création BEN LEWIS, BEN WALSH, DANIEL CATLOW, DIZZI, SCOTT MAIDMENT, SHANE WITT, TOM FLANAGAN, TOM THUM  
Direction artistique SCOTT MAIDMENT  
Direction musicale BEN WALSH  
Interprètes BEN LEWIS, TOM THUM, DANIEL CATLOW, BEN LEWIS, DAVE CARBERRY, JAMIE MCDOWELL, SHANE WITT, MALI DE GOEY  
Production NATALIE LIDGERWOOD, STRUT & FRET  
Direction de production BO HALDANE  
Ingénieur de son MIK LA VAGE

**TOM TOM CREW**





© JOËL VERHOUSTRAETEN



PRÉSENTE

# LE CHANT DU DINDON COMPAGNIE RASPOSO

PREMIÈRE NORD-AMÉRICAINNE

**DU 12 AU 24 JUILLET ★ PLACE DU CHAPITEAU TOHU  
2 H AVEC ENTRACTE ★ POUR TOUS  
FRANCE**

«UN PETIT MIRACLE AU ROYAUME DU CIRQUE. [...] LA TORNADE RASPOSO NE S'ARRÊTE JAMAIS.» — *Le Monde, France*

Musique tzigane, décor de bric et de broc, atmosphère joyeusement bordélique, numéros se succédant à un rythme d'enfer : bienvenue chez Rasposo ! Sous leur chaleureux chapiteau rétro, la troupe Rasposo transforme les joies et travers de l'existence en acrobaties à couper le souffle. Rassemblant 9 hallucinants acrobates/comédiens et 4 musiciens gonflés à bloc – plus un dindon,

4 chiens et une souris ! –, le spectacle *Le Chant du dindon* nous introduit au cœur d'une tribu de rêveurs, d'utopistes, des artistes qui carburent à l'impossible et à l'absolu, et qui ne troqueraient pour rien au monde leur vocation de colporteurs de bonheur. Fondé en 1987 par une famille de saltimbanques, Rasposo se situe entre tradition et modernité, à la jonction du cirque, du théâtre et de la peinture. **De ce spectacle familial, on ressort étourdis, comblés et prêts à prendre la route !**



© FLORENCE DELAHAYE



© FLORENCE DELAHAYE

Gypsy music, bric-a-brac décor, a joyously chaotic atmosphere, acts that follow one another at a furious pace...welcome to Rasposo! Under their warm retro-style big top, the Rasposo clan transforms the joys and sorrows of life into breathtaking acrobatics. With nine amazing acrobats/actors and four gifted musicians— plus a turkey, 4 dogs and a mouse!—*Le Chant du dindon* (the turkey's song) introduces us to a tribe of dreamers, idealists and artists. **You'll emerge from this family show dizzy, fulfilled and ready to set off on a journey!**

#### CRÉDITS

Écriture MARIE et FANNY MOLLINIENS  
Mise en scène FANNY MOLLINIENS  
Artistes de cirque MARIE MOLLINIENS, VINCENT MOLLINIENS, JULIEN SCHOLL, BRUNO LUSSIER, KATELL LE BRENN, LUCA FORTE, JAN O'VING, VINCENT MIGNOT  
Comédiens FANNY MOLLINIENS, JOSEPH MOLLINIENS, HÉLÈNE MOLLINIENS  
Musiciens BENOIT KELLER, CHRISTIAN MILLANVOIS, JACKY LIGNON, ALAIN POISOT  
Techniciens PASCAL LELIÈVRE et BERNIE BONN

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION AVEC



DÉMONSTRATION  
ÉQUESTRE GRATUITE  
SPECTACLE VARIA

La Famille Innocenti et leurs 9 chevaux vous convie à un moment équestre rempli de numéros surprenants. LES DIMANCHES 10 ET 17 JUILLET À 18 H ET 19 H, SUR LE SITE DE LA TOHU.





# voir complètement cirque



voir.ca

# LA VITRINE S'UNIT AU FESTIVAL COMPLÈTEMENT CIRQUE!

À SURVEILLER : CONCOURS | FORAITS | OFFRES SPÉCIALES

# VITRINE .COM

Téléchargez l'application  
iPhone | iPod touch!



ACHETEZ TOUS VOS SPECTACLES EN LIGNE ET AU CENTRE D'INFORMATION CULTURELLE



Québec

Montréal

TOURISME  
Montréal

CRÉ  
de Montréal

artv

BANQUE  
NATIONALE

AÉROPORT DE  
MONTREAL

rockosépiole  
1023

QUARTIER  
DES SPECTACLES

1000  
téléquebec

LA PRESSE  
CYBERpresse.ca

145, rue Sainte-Catherine Ouest

514 285.4545

Place-des-Arts

f vitrineculturelle

la\_vitrine

www.lavitrine.com





PHOTO: DANIEL DESMARIS COSTUMES: KYMBARRETT © 2010 CIRQUE DU SOLEIL

# TOTEM

## CIRQUE DU SOLEIL

**JUSQU'AU 24 JUILLET**  
**SOUS LE GRAND CHAPITEAU,**  
**QUAIS DU VIEUX-PORT**  
**2 H 30 AVEC ENTRACTE \* POUR TOUS**  
**CANADA**

Après un succès fulgurant au Canada et en Europe, TOTEM™ du Cirque du Soleil® revient à Montréal! TOTEM, écrit et mis en scène par Robert Lepage, retrace le périple fascinant de l'espèce humaine, de son état primitif d'amphibien jusqu'à son désir ultime de voler. **Quelque part entre science et légende, TOTEM pose un regard sur les liens qui unissent l'Homme aux autres espèces, sur ses rêves et son potentiel infini.**

The latest creation of Cirque du Soleil, TOTEM, written and directed by Robert Lepage, traces the fascinating journey of the human species from its original amphibian state to its ultimate desire to fly. **Somewhere between science and legend, TOTEM explores the ties that bind Man to other species, his dreams and his infinite potential.**

CIRQUEDUSOLEIL.COM

**PRIVILÈGE**  
**TOTEM**  
**15% DE RABAIS**  
**SUR LES**  
**REPRÉSEN-**  
**TATIONS**  
**SÉLECTIONNÉES**  
**À L'ACHAT**  
**D'UN FORFAIT**  
**FAMILLE.**

Dans le cadre de MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE, le Cirque du Soleil a le plaisir d'offrir 15% de rabais sur l'une des représentations de TOTEM sélectionnées\* à l'achat d'un Forfait Famille. Vous recevrez par courriel, dans les 2 jours qui suivent votre achat, un code promotionnel qui vous donnera accès à ce rabais en ligne. Tant qu'il y aura des places. Cirque du Soleil is pleased to offer 15% off the price of TOTEM with a purchase of a Family Package. A promotion code providing online access to the TOTEM's discount will be emailed within two

days after the initial purchase. Offer valid for selected performances only\*. While quantities last.

\*CONSULTEZ LA PAGE DE TOTEM À MONTREALCOMPLETEMENTCIRQUE.COM POUR LA LISTE DES REPRÉSENTATIONS SÉLECTIONNÉES. VISIT MONTREALCOMPLETEMENTCIRQUE.COM AND SELECT TOTEM FOR COMPLETE DETAILS.



**QUARTIER  
DES SPECTACLES  
COMPLÈTEMENT  
CIRQUE**



# MIROIR MIROIR HAPPÉS THÉÂTRE VERTICAL

DU 12 AU 16 JUILLET ★ ESPACE GO  
35 MIN ★ POUR TOUS  
FRANCE

«BEAU, BOULEVERSANT, SUBLIME. UNE DEMI-HEURE MIRACULEUSE DE BEAUTÉ PURE. ON PLEURE ET ON APPLAUDIT... ALLEZ-Y!» — *Figaro blog, France*  
«[...] UNE INCROYABLE RÊVERIE VISUELLE ET SONORE. [...] UNE INCONTESTABLE RÉVÉLATION.» — *Les Trois Coups, France*

Talons hauts, robe noire et collier de perles, la trapéziste et danseuse Mélissa Von Vépy interroge son miroir, ou plutôt un savant dispositif de miroirs, monté sur un trapèze qui bascule au gré de la fantaisie de l'acrobate. Gracieuse à souhait, la voilà qui prend son escarpin et casse littéralement la glace. En duo avec son reflet, elle amorce sa traversée du miroir. Que lui réserve l'autre côté? En première au Festival d'Avignon en 2009, ce spectacle créé et interprété avec le pianiste Stéphan Oliva provoque l'admiration partout sur son passage. Depuis sa création, il a été présenté en tournée à travers toute la France et en Belgique.

## Tout simplement fascinant.

Wearing high heels, a black dress and a pearl necklace, trapeze artist and dancer Mélissa Von



Vépy interrogates her mirror – or rather a clever mirror apparatus mounted on a trapeze that swings along with the acrobat. In a duo with her reflection, she begins her journey into the looking-glass. What will she find on the other side? Since its première at the Festival d'Avignon in 2009, this show, created and performed with pianist Stéphan Oliva, has provoked admiration everywhere it has travelled on tour throughout France and Belgium. **Quite simply fascinating.**

### CRÉDITS

Conception et interprétation  
MÉLISSA VON VÉPY  
Composition musicale et pianiste  
STEPHAN OLIVA

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION AVEC



EN COLLABORATION AVEC ESPACE GO

## CIRQUE CARPE DIEM

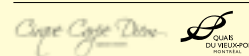
DU 7 AU 24 JUILLET ★ QUAIS DU VIEUX-PORT  
DE 14 H À 20 H ★ POUR TOUS  
CANADA

### ESSAI DE TRAPÈZE GRATUIT

Qui n'a jamais rêvé de pouvoir voler? Pour la durée du festival, petits et grands sont conviés aux Quais du Vieux-Port pour prendre leur envol en compagnie d'artistes de Cirque Carpe Diem. Vivez

l'expérience du grand vent et de la liberté! Ateliers et représentations de trapèze sont offerts autant au grand public qu'aux néophytes amateurs de sensations fortes. Ever dreamed of flying like a bird? For the duration of the festival, an aerial structure will be installed at Quais du Vieux-Port. Young

and old are invited to experience open wind and freedom with artists of Cirque Carpe Diem. Flying trapeze workshops and performances are offered to the general public and sensation junkies. **TRY IT OUT FOR FREE**



© KARINE ARSENAULT

# LE CABARET 2011

## LES 7 DOIGTS DE LA MAIN

DU 12 AU 23 JUILLET ★ THÉÂTRE OLYMPIA  
2 H AVEC ENTRACTE ★ 12 ANS ET +  
CANADA

« LA MAGIE OPÈRE. [...] L'OPÉRATION  
CHARME ENTRE CIRQUE ET JAZZ SE  
DÉPLOIE TANT DANS LA SALLE QUE SUR  
SCÈNE. [...] UN RETOUR À L'ESSENCE  
MÊME DU CABARET. » — (Critique de *Cabaret* (2010),

*Le Devoir*, Montréal)

Les femmes sont belles, élégantes dans leurs robes à paillettes; les hommes ont le cheveu gominé, le costume bien pressé et les chaussures bien astiquées. Où sommes-nous? Dans le Chicago des années 20? Qui sait? Avec Les 7 doigts de la main - mondialement réputés pour leur originalité et l'excellence de ses artistes - tout peut arriver! Inspirée de l'âge d'or du cabaret et truffée de

numéros inédits, cette nouvelle revue en mettra une fois de plus plein la vue. Ambiance festive, atmosphère décontractée, musique live, circassiens et invités spéciaux :  
**en résumé, le rendez-vous obligé de tous les festivaliers!**

The women are beautiful and elegant in their sequined gowns; the men have slicked-back hair, nicely pressed costumes and well-polished shoes. Where are we? Chicago in the 1920s? Who knows? With Les 7 doigts de la main, a company world-renowned for its originality and the excellence of its artists, anything can happen! This new revue is inspired by the golden age of cabaret

and packed with original acts; it gives audiences all they could hope for and more. The festive atmosphere, relaxed atmosphere, live music, **circus artists and special guests make this show a festival must-see.**

### CRÉDITS

Production LES 7 DOIGTS DE LA MAIN  
Mise en scène SÉBASTIEN SOLDEVILA  
et ISABELLE CHASSÉ  
Maître de cérémonie KRIN HAGLUND  
Avec artistes de cirque et musique live

EN COLLABORATION AVEC

**UNIBROUÉ**

BRASSEUR OFFICIEL DE LA TOHU





# INFOS PRATIQUES

## COMMENT ACHETER / HOW TO BUY

EN LIGNE / ONLINE

**MONTREALCOMPLETEMENTCIRQUE.COM**

PAR TÉLÉPHONE / BY PHONE : INFO-CIRQUE

**514 285-9175 // 1 855 770-3434**

BILLETTERIE CENTRALE / MAIN TICKET OFFICE

**LA VITRINE : 514 285-9175**

145, rue Sainte-Catherine Est, ☺ Place des Arts

HEURES D'OUVERTURE DE LA BILLETTERIE / TICKET OFFICE OPENING HOURS

Mardi au samedi : 11 h à 20 h // Dimanche, lundi : 11 h à 18 h

Tuesday to Saturday: 11 AM to 8 PM // Sunday, Monday: 11 AM to 6 PM

**LA  
VITRINE  
.COM**

LIEUX DE REPRÉSENTATIONS / PERFORMANCE VENUES

Ouverture de la billetterie 2 heures avant les spectacles.

Ticket Office opens 2 hours prior to the shows.

VIDÉOS ET PROGRAMMATION DÉTAILLÉE À :  
VIDEOS AND DETAILED PROGRAM AT:  
**MONTREALCOMPLETEMENTCIRQUE.COM**

**SUIVEZ-NOUS  
SUR FACEBOOK  
ET TWITTER**



## QUARTIER GÉNÉRAL DU FESTIVAL L'OLYMPIA

**SOIRÉES APRÈS-SPECTACLE**

OUVERT TOUS LES JOURS DÈS 21 H

ENTRÉE GRATUITE

Un lieu de rassemblement, pour se divertir, prendre un verre et une bouchée dans une ambiance festive, entourés d'amateurs de cirque.

**AFTER-SHOW EVENINGS**

OPEN EVERY DAY, FROM 9 PM

FREE ADMITTANCE

A place to spend the evening, eat, have a drink and be among circus fans.

# RÉPERTOIRE DES LIEUX

## 1 TOHU

2345, rue Jarry Est  
(angle d'Iberville)

🚇 Jarry + 193 E

🚇 Frontenac

+ 94 N

🚇 D'Iberville

+ 94 N (1,2km)

## 2 PARC WILFRID BASTIEN

8255, boul. Lacordaire  
(angle rue Robert)  
St-Léonard

## 3 PLACE DU MARCHÉ MAISONNEUVE

4375, rue Ontario Est  
Pie IX

## 4 THÉÂTRE OUTREMONT

1248, avenue Bernard  
Ouest  
Outremont

## 5 ESPACE GO

4890, boul. Saint-Laurent  
Laurier  
Mont-Royal (800m)

## 6 THÉÂTRE LA CHAPELLE

3700, rue Saint-Dominique  
Sherbrooke

## 7 L'OLYMPIA QUARTIER GÉNÉRAL DU FESTIVAL

1004, rue Sainte-Catherine Est  
(angle rue Amherst)  
Beaudry (250m)

## 8 LION D'OR

1676, rue Ontario Est  
(angle rue Papineau)  
Papineau (800m)

## 9 CHAPITEAU À RADIO-CANADA

1400, boul. René-Lévesque Est  
Beaudry  
Papineau

## 10 GARE DALHOUSIE

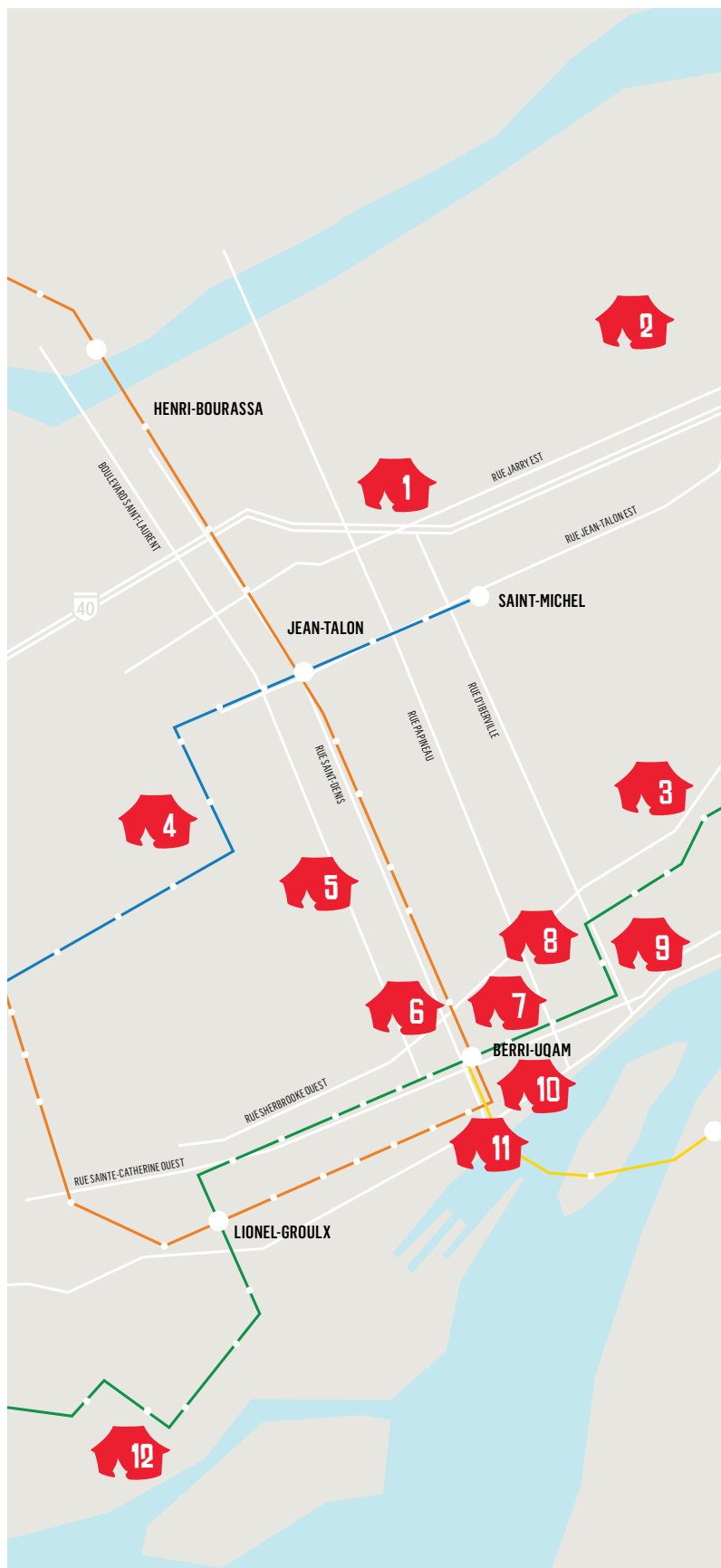
514-522, rue Notre-Dame Est  
(près de rue Berri)  
Champ-de-Mars (600m)

## 11 QUAIS DU VIEUX-PORT DE MONTRÉAL

(au pied de la Place Jacques-Cartier)  
Métro Champ-de-Mars (750m)

## 12 STUDIO B (ÉDIFICE GUY-GAGNON)

5160, boul. Lasalle  
(angle rue Desmarçais)  
Verdun (722m)



NOS ARTISTES ROULENT EN Bixi.  
POURQUOI PAS VOUS ? WWW.BIXI.COM

## RABAIS / DISCOUNT

- ★ **-40%**: 15 ans et moins  
15 years and under
- ★ **-20%**: 25 ans et moins  
25 years and under
- ★ **-2\$**: 65 ans et plus  
65 years and over
- ★ **-10%**: Accès Montréal

## FORFAIT FAMILLE FAMILY PACKAGE

- ★ 2 adultes + 2 enfants:  
**50%** de rabais sur le tarif enfant  
(15 ans et moins)\*
- ★ 2 adults + 2 kids: **50%** discount  
for kids (15 years and under)\*

\* Maximum de 4 enfants pour 2 adultes  
\* Up to 4 kids for 2 adults

## FORFAIT DÉCOUVERTE DISCOVERY PACKAGE

**POUR 10 \$, DÉCOUVREZ L'UN DES  
SPECTACLES SUIVANTS :**

**FOR ONLY \$10, ENJOY ONE OF  
THE FOLLOWING SHOWS:**

L'IMPRO CIRQUE / PATINOIRE  
MIROIR MIROIR / TIMBER! / KÔ RYASS  
CIRQUE DE LÉGUME / TOUS COUSINS!  
CARRÉ CURIEUX

**À L'ACHAT DE :**

**WITH THE PURCHASE OF:**

WUNDERKAMMER / TOM TOM CREW  
LE CHANT DU DINDON  
LE CABARET 2011 / LE CIRQUE  
INVISIBLE ou / or SLIPS INSIDE

\* Quantité limitée / \* While quantities last

## FORFAIT 30 ANS ET MOINS 3 SPECTACLES = 30 \$ 30 YEARS AND UNDER 3 SHOWS = \$30

Pour seulement 30 \$, choisissez  
3 spectacles parmi les suivants :

For only \$30, choose any

3 of the following :

L'IMPRO CIRQUE / PATINOIRE  
MIROIR MIROIR / TIMBER! / KÔ RYASS  
CIRQUE DE LÉGUME / TOUS COUSINS!  
CARRÉ CURIEUX

**FORFAIT VIP: 375 \$**

**VIP PACKAGE: \$375**

- ★ Accès à tous les spectacles
  - ★ Meilleurs sièges
  - ★ Invitation à 3 grandes Premières
- \*\* TOTEM non compris
- ★ Access to every show
  - ★ Best seats
  - ★ Invitation to three Premieres
- \*\* TOTEM not included

**SUIVEZ-NOUS SUR FACEBOOK  
ET TWITTER POUR ÊTRE  
INFORMÉS INSTANTANÉMENT  
DE TOUTES NOS PRIMEURS.**

## INFO SPECTACLE

## TARIFS RATES

<b>WUNDERKAMMER / CIRCA</b> 12 ANS ET + TOHU 1 H 25	CAT 1 <b>50 \$</b> CAT 2 <b>35 \$</b> CAT 3 <b>21 \$</b>
<b>L'IMPRO CIRQUE POUR TOUS</b> GARE DALHOUSIE 2 H 30 AVEC ENTRACTE	<b>22 \$</b>
<b>PATINOIRE - LES 7 DOIGTS DE LA MAIN</b> 7 ANS ET + THÉÂTRE LA CHAPELLE 1 H 15	<b>35 \$</b>
<b>TOM TOM CREW POUR TOUS</b> SOUS CHAPITEAU À RADIO-CANADA 60 MIN	CAT 1 <b>55 \$</b> CAT 2 <b>38,50 \$</b> CAT 3 <b>23 \$</b>
<b>LE CHANT DU DINDON POUR TOUS</b> COMPAGNIE RASPOSO PLACE DU CHAPITEAU TOHU 2 H AVEC ENTRACTE	<b>40 \$</b>
<b>TOTEM / CIRQUE DU SOLEIL POUR TOUS</b> QUAIS DU VIEUX-PORT 2 H 30 AVEC ENTRACTE	<b>P.17</b>
<b>MIROIR MIROIR POUR TOUS</b> HAPPÉS THÉÂTRE VERTICAL ESPACE GO 35 MIN	<b>25 \$</b>
<b>CIRQUE CARPE DIEM POUR TOUS</b> QUAIS DU VIEUX-PORT	<b>GRATUIT</b>
<b>LE CABARET 2011 / LES 7 DOIGTS DE LA MAIN</b> 12 ANS ET + L'OLYMPIA 2 H AVEC ENTRACTE	CAT 1 <b>45 \$</b> CAT 2 <b>31,50 \$</b>
<b>THROW 2 CATCH</b> PARC WILFRID-BASTIEN 45 MIN	<b>GRATUIT</b>
<b>TIMBER! / CIRQUE ALPHONSE</b> POUR TOUS ESPACE GO 1 H 20	<b>28 \$</b>
<b>LE CIRQUE INVISIBLE POUR TOUS</b> THÉÂTRE OUTREMONT 2 H 15 AVEC ENTRACTE	CAT 1 <b>45 \$</b> CAT 2 <b>31,50 \$</b> CAT 3 <b>22 \$</b>
<b>KÔ RYASS / KALABANTÉ POUR TOUS</b> STUDIO B 60 MIN	<b>22 \$</b>
<b>CIRQUE DE LÉGUME POUR TOUS</b> LION D'OR 50 MIN	<b>25 \$</b>
<b>TOUS COUSINS! POUR TOUS</b> LES ZYRGOMATIK LION D'OR 1 H 10	<b>25 \$</b>
<b>SLIPS INSIDE / OKIDOK POUR TOUS</b> TOHU 1 H 15	CAT 1 <b>45 \$</b> CAT 2 <b>31,50 \$</b>
<b>LE CARRÉ CURIEUX POUR TOUS</b> COMPAGNIE LE CARRÉ CURIEUX ESPACE GO 60 MIN	<b>28 \$</b>
<b>LES PARFAITS INCONNUS POUR TOUS</b> PLACE DU MARCHÉ MAISONNEUVE 60 MIN	<b>GRATUIT</b>

\* Taxes incluses. Frais de service en sus. / Tax included. Plus service charge.



JEUDI 7	VEN-DREDI 8	SAMEDI 9	DIM-ANCHE 10	LUNDI 11	MARDI 12	MER-CREDI 13	JEUDI 14	VEN-DREDI 15	SAMEDI 16	DIMAN-CHE 17	LUNDI 18	MARDI 19	MER-CREDI 20	JEUDI 21	VEN-DREDI 22	SAMEDI 23	DIMAN-CHE 24
20H30	20H30*	20H30	20H30		20H30	20H30	20H30	20H30	20H30								
	20 H	20 H															
20 H	20 H	20 H*			20 H	20 H	20 H	20 H	20 H								
				20 H	20 H*	20 H	20 H	20 H	20 H		20 H	20 H	20 H	20 H	20 H	20 H	
					20 H	20 H*		20 H	20 H	20 H		20 H	20 H		20 H	20 H	20 H
20 H	16 H 20 H	13 H 17 H	13 H 17 H			18 H	16 H 20 H	16 H 20 H	13 H 17 H	13 H 17 H		20 H	18 H	20 H	16 H 20 H	13 H 17 H	13 H 17 H
					19 H	19 H	19 H	19 H	19 H								
							DU 7 AU 24 JUILLET / 14 H À 20 H										
					20 H	20 H	20 H*	20 H	20 H			20 H	20 H	20 H	20 H	20 H	
											20H30						
								20 H	20 H*	14 H							
							20 H	20 H*	20 H	14 H							
								20 H*	20 H	15 H							
					20 H	20 H*	20 H										
											20 H*	20 H	20 H	20 H			
												20H30	20H30*	20H30	20H30		
														20 H	20 H*	14 H	
															21 H	16 H	

\* RENCONTRE AVEC LES ARTISTES : Après le spectacle

# MONTREAL COMPLÈTEMENT CIRQUE À ST-LÉONARD THROW 2 CATCH

19 JUILLET \* PARC WILFRID-BASTIEN  
45 MIN \* POUR TOUS  
CANADA

## ACTIVITÉS GRATUITES

La troupe Throw 2 Catch investira St-Léonard le temps d'un soir. Avec une multidisciplinarité peu courante de disciplines circassiennes, leur spectacle éponyme en mettra plein la vue avec des exploits aussi bien à la barre russe, la planche sautoir, ou la roue Cyr. En plus de leur interaction avec le public, ainsi que les petites surprises qu'il

leur réserve tout le long de leur prestation, le trio démontre à quel point l'art du cirque est en perpétuelle quête de dépassement.

Throw 2 Catch will spend an evening in St-Léonard! The eponymous show features exploits on the Russian bar, the teeterboard and the Cyr wheel, all part of the troupe's extraordinarily multi-disciplinary approach to circus

performance. In addition to their audience interactions and the little surprises they have planned throughout their performance, the trio clearly demonstrates the extent to which the circus arts are a perpetual quest for excellence.



© GABRIEL DESBEN



© GABRIEL DESBEN

# UNIVINS

UN TOAST PORTÉ AUX ARTS DU CIRQUE

VISITEZ | [UNIVINS.CA](http://UNIVINS.CA)

# À chacun son art

BRASSEUR OFFICIEL  
**UNIBROU**



© FRÉDÉRIC BARRETTE

# TIMBER! CIRQUE ALPHONSE

CRÉATION  
DU 15 AU 17 JUILLET ★ ESPACE GO  
1 H 20 ★ POUR TOUS  
CANADA



Peut-on s'ennuyer dans un camp de bûcherons? Absolument pas! Et le Cirque Alphonse en est la preuve bien vivante. Pendant que ses musiciens chauffent l'atmosphère avec des airs traditionnels québécois endiablés, de la musique tzigane ou arabe, ses acrobates rivalisent d'adresse dans des disciplines comme la roue Cyr et le cerceau, et transforment en agrès circassien tout ce qui tombe sous la main! Place à un spectacle virtuose, coloré et chaleureux, où le folklore québécois sert de tremplin à la création d'un cirque multidisciplinaire, résolument contemporain. Compagnie familiale formée d'artistes hors pair – plusieurs d'entre eux ont brillé au sein du Cirque du Soleil et du Cirque Éloïze – le Cirque Alphonse revendique un art à la fois local et universel, actuel et poétique, ancré dans la tradition des saltimbanques itinérants. Avec sa musique métissée et omniprésente, son atmosphère hyper festive, ses numéros éblouissants et la complicité exceptionnelle qu'il crée avec le

public, **Alphonse fait des ravages. Attachez vos tuques!**

How do you stave off boredom in a logging camp? First you grab your musical instruments, then you transform anything that comes to your hand into a circus apparatus! A virtuoso show that's as warm and colourful as an evening of yore. Here,

Québécois folklore serves as a springboard for the creation of a multidisciplinary circus that's resolutely contemporary. A family company made up of top-notch artists—many of who have shone on stage with Cirque du Soleil and Cirque Éloïze—Cirque Alphonse upholds an art that's both local

and universal, poetic and cutting-edge, and anchored in the tradition of travelling performers. With its hybrid music, super-friendly atmosphere, mind-blowing acts and the exceptional rapport it creates with audiences, **Alphonse is making waves! Hold on to your hats!**

**CRÉDITS**  
Artistes de cirque ANTOINE CARABINIER  
LÉPINE, JONATHAN CASAUBON, GUILLAUME  
SALADIN  
Danseuse JULIE CARABINIER LÉPINE  
Comédien ALAIN CARABINIER  
Musicienne JOSIANNE LAPORTE  
Metteur en scène ALAIN FRANCOEUR  
Musique originale GILLES BELLEMARE  
Éclairage et scénographie NICOLAS  
DESCOTEAUX

EN COLLABORATION AVEC ESPACE GO

# LE CIRQUE INVISIBLE

PREMIÈRE MONTRÉALAISE

DU 14 AU 17 JUILLET ★ THÉÂTRE OUTREMONT  
2 H 15 AVEC ENTRACTE ★ POUR TOUS  
FRANCE

«UNE OEUVRE DE MAGIE QUI SE DÉPLOIE  
COMME UNE ÉVIDENCE.» — *Le Monde*, France  
«DE QUOI DONNER DES AILES PLEINES DE  
PLUMES ROSES À NOTRE IMAGINATION.»

— *Le Soir*, Bruxelles

«LEUR SPECTACLE EST UN DES PLUS  
BEAUX QUE L'ON AIT VUS.» — *Télérama*, France

Un privilège inouï! Les Montréalais ont enfin la chance de découvrir le mythique Cirque Invisible de Victoria Chaplin (fille de Charlie Chaplin) et Jean-Baptiste Thiérrée, les merveilleux et excentriques parents de James Thiérrée, artiste surdoué qui avait offert le phénoménal *Raoul* à la TOHU l'automne dernier. Figures de légende, précurseurs du nouveau cirque et inventeurs d'un style unique, ils offrent un spectacle d'une beauté et d'une invention indescriptibles. Costumes extravagants, personnages espiègles, squelette à bicyclette, magicien fou et cafetière baladeuse apparaissent au gré de la fantaisie – inépuisable – de ce duo de génie. Des plis d'une robe surgissent une gargouille, un serpent ou un cheval; les bulles de savon tintent sous la touche du musicien; les parapluies se transforment en étranges créatures marines. Ici, prestidigitation, marionnettes, mime, fil de fer, parapluies, métamorphoses à l'infini et intelligence s'agencent de façon magistrale.

**Ovationné à travers le monde depuis plus de trente ans, le Cirque Invisible présente un art universel, intemporel. Un trésor.** À ne manquer sous aucun prétexte!

An incredible privilege! Montrealers finally have the chance to discover the famous Cirque Invisible of Victoria Chaplin (daughter of Charlie Chaplin) and Jean-Baptiste Thiérrée, the marvellous and eccentric parents of the extremely gifted James Thiérrée. Legendary figures, pioneers of the new circus genre and inventors of a unique style, they offer a show of indescribable beauty and originality. Extravagant costumes, mischievous characters, a skeleton on a bicycle, a crazy magician and a wandering coffee maker appear throughout the inexhaustible fantasy of this genius duo. From the folds of a dress emerge a gargoyle, a snake and a horse; soap bubbles chime under a musician's touch;

umbrellas turn into strange sea creatures. Here, prestidigitation, puppets, mime, tightrope, umbrellas, intelligence and transformation after transformation come together in a single masterful piece. **Hailed throughout the world for more than 30 years, Cirque Invisible presents a universal, timeless art. A treasure. Don't miss it for the world!**

#### CRÉDITS

De VICTORIA CHAPLIN et JEAN-BAPTISTE THIERRÉE  
Conception sonore NASSER HAMMADI  
Conception d'éclairage CHRISTIAN LEEMANS  
Régie plateau GEORGES GARCIA, VÉRONIQUE GRAND, ROXANE GRALLIEN  
Direction de tournée DAMIEN BRICOTEAUX  
Production JEAN-RENÉ POUILLY,  
KARAVANE PRODUCTIONS

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION AVEC



© LUIGI MCCRATI



© JEAN-LOUIS FERNANDEZ



**MONTREAL 94.3**  
**LA RADIO DES HITS**

membre de la famille  
 astral

**rock détente<sup>MD</sup>**  
**107,3**

Fière partenaire  
de Montréal Complètement Cirque!

membre de la famille  
 astral



# KÔ RYASS PRODUCTIONS KALABANTÉ

**DU 15 AU 17 JUILLET ★ STUDIO B  
(ÉDIFICE GUY GAGNON) VERDUN  
60 MIN ★ POUR TOUS  
CANADA – GUINÉE**

Sangles aériennes, jonglerie, danse, chant, percussions, breakdancing, musique envoûtante, énergie à profusion et plaisir à revendre : le plus africain des cirques montréalais investit Verdun avec *Kô Ryass*, un spectacle débordant de numéros aux noms évocateurs: danse de l'oiseau, corde lisse et danse des esprits... Formidable mélange de disciplines circassiennes et d'arts traditionnels guinéens, *Kô Ryass* (coriace) célèbre la détermination et la force: force de caractère, force de l'amour et du groupe, solidité émotive et spirituelle, robustesse du corps, puissance de la terre, bref, un spectacle aussi vigoureux qu'imbattable! Applaudi à Dubaï et en tournée canadienne, **ce dernier opus des Productions Kalabanté est placé sous le signe de la fête et de la magie! 100% tonique!**

Aerial straps, juggling, African dance, singing, percussion, breakdancing, high energy and plenty

of fun: the most African of Montréal's circuses takes over Verdun with *Kô Ryass*, a show overflowing with evocatively named acts: bird dance, *corde lisse*, dance of joy... A potent blend of circus disciplines and traditional Guinean circus arts, *Kô Ryass* celebrates determination, tenacity and strength. Applauded in Dubai and on its Canadian tour, **this most recent opus by Productions Kalabanté is pure celebration. 100% magic!**

#### CRÉDITS

Interprétation YAMOUSSA BANGOURA, ABDOUL KARIM BANGOURA, MAMOUDDOU DIALLO, YAMOUSSA BANGOURA, LAETITIA ZONZAMBE, ANNE ROSE CUPIDON, HASSANATOU CAMARA, RYUNOSUKE YAMAZUMI



## WEEK-END COMPLÈTEMENT CIRQUE À VERDUN

**DU 14 AU 17 JUILLET  
ACTIVITÉS GRATUITES**

En plus du spectacle *Kô Ryass*, le public aura droit à des activités captivantes et festives. Le coup d'envoi sera donné par le Théâtre de l'Aubergine avec *Burletta*, (Parc de l'Honorable-Georges-O'Reilly) des clowns qui dosent habilement l'espièglerie. Le vendredi 15, dès 18h, le site (Parc Mgr J-A Richard) sera animé par l'École de cirque de Verdun, suivi du *Cirque Carpe Diem* à 18h 30. Le samedi et dimanche après-midi, des ateliers donnés par l'École de cirque de Verdun et des performances de *Throw 2 Catch* en mettront plein la vue. Un rendez-vous urbain, familial et amical à ne pas manquer! **Horaire détaillé sur [montrealcomplementcircue.com](http://montrealcomplementcircue.com).** In addition to the show *Kô Ryass*, audiences will have access to captivating and festive activities. Théâtre de l'Aubergine kicks off the weekend with *Burletta*. On Friday, July 15, starting at 6 p.m., École de cirque de Verdun will enliven the atmosphere on site, followed by *Cirque Carpe Diem* at 6:30. On Saturday and Sunday afternoon the École de cirque de Verdun and *Throw 2 Catch* will dazzle with their workshops and performances. Don't miss out on the fun! **Online schedule at [montrealcomplementcircue.com](http://montrealcomplementcircue.com).**

THEATREOUTREMONT.CA

THEATRE OUTREMONT

accès  
culture

Montréal



**SORTIESMÉTÉO**  
QUE FAIRE PAR CETTE BELLE JOURNÉE?

*québec*

Ne laissez pas les prévisions météo  
faire de l'ombre à vos projets de sorties

[bonjourquebec.com/sortiesmeteo](http://bonjourquebec.com/sortiesmeteo)

Météo Média Québec



# CIRQUE DE LEGUME

DU 13 AU 15 JUILLET \* LION D'OR  
50 MIN \* POUR TOUS  
IRLANDE



© COLIN BILLEN-FRANMELCHT STUDIOS

«UN SPECTACLE SI DÉLICIEUSEMENT MONTÉ QU'ON NE PEUT QU'ÊTRE SÉDUIT.»

— (Irish Theatre Magazine)

Un panier de légumes, une chaise, et un couple de clowns timbrés du potager : voilà la recette pour une soirée où l'on se régale d'un menu délicieusement fantaisiste, tout en regardant voler les épluchures ! Sur une musique digne du Carnaval de Rio, les poireaux se font trompettes, le chou joue les pitous, les carottes s'avalent d'un seul coup, le navet fait de l'hypnose, les poivrons attaquent et les oignons s'adonnent au... strip-tease ! Avec cette bouffonnerie ingénieuse et épurée, le très excentrique duo irlandais (Jaimie Carswell et Nancy

Trotter) cultive l'absurde pour offrir un cocktail de verdure hyper vitaminé, un élixir pour mourir de rire ! **Jamais légumes n'auront procuré autant de plaisir.**

A basket of vegetables, a chair, and a couple of clowns crazy about produce: this is the recipe for a delicious evening where the peels go flying! Set to carnival-style music, leeks become trumpets, carrots get swallowed whole, turnips hypnotize, peppers attack

and onions perform a striptease. With this ingenious, stripped-down buffoonery, this highly eccentric Irish duo (Jaimie Carswell and Nancy Trotter) cultivates absurdity to offer a high-vitamin cocktail of laughter! **Never have you enjoyed vegetables this much!**

#### CRÉDITS

Interprètes JAIMIE CARSWELL et NANCY TROTTER  
Direction artistique PABLO IBARLUZEA



# TOUS COUSINS ! LES ZYRGOMATIK

DU 19 AU 22 JUILLET \* LION D'OR  
1 H 10 \* POUR TOUS  
BELGIQUE

«LA MAGIE OPÈRE - RESPLENDISSANTE, SAVOUREUSE. [...] DES PETITS RIENS ET TOUTE UNE SUITE DE MOMENTS SIMPLES ET BEAUX FONT LA FORCE DU SPECTACLE.» — Actu24.be, Belgique

Suite à leur succès fracassant au festival l'an dernier, Les Zyrgomatik sont de retour à la demande générale ! L'impayable duo belge reprend Tous cousins ! un spectacle circo/musico/clownesque où deux crétins sympathiques font des allers-retours entre la scène et le bistrot. Entre deux verres, ils jouent d'intrigants instruments à vent, discutent de tout et surtout de rien et échafaudent des idées géniales – comme le dressage de l'œuf – qui passent difficilement le test

de la réalité. Les deux compères, Sébastien Derock et Olivier Mahiant, se définissent comme des bricoleurs de rêves, **des trafiquants de merveilles dont le but ultime est de faire rire et de transformer le réel.**

Un rendez-vous absolument incontournable ! Les Zyrgomatik are back by popular demand! This priceless Belgian duo brings us *Tous cousins!* (all cousins) a circus/music/clown show where two lovable cretins have a conversation in a bistro. Over a few drinks, they play intriguing wind instruments, talk about everything and nothing, and bat

around some fabulous ideas that don't really pass the reality test. The two companions, Sébastien Derock and Olivier Mahiant, define themselves as **dream-builders and wonder-traffickers whose ultimate goal is to make people laugh.** A show not to be missed!

#### CRÉDITS

Écriture et interprétation SÉBASTIEN DEROCK et OLIVIER MAHIANT  
Mise en scène LOUIS SPAGNA



© PINSSEL

# SLIPS INSIDE OKIDOK

DU 20 AU 23 JUILLET ★ TOHU  
1 H 15 ★ POUR TOUS  
BELGIQUE

« IL EST DES CLOWNS QUI VOUS AMUSENT, D'AUTRES QUI VOUS IRRITENT, D'AUTRES ENFIN QUI VOUS ENCHANTENT. LES « KLOUNS » DE LA COMPAGNIE OKIDOK RELÈVENT DE LA DERNIÈRE CATÉGORIE. » — [webthea.com](http://webthea.com)  
« LEUR NAÏVETÉ ET LEUR BÊTISE SONT GRANDILOQUENTES! (...) UNE INVENTIVITÉ SANS FAILLE, BREF... FIN ET DRÔLE : ON ADOOOOOOORE ! » — [www.cultureclown.com](http://www.cultureclown.com)

Après le plongeon de la mort, le saut périlleux et autres saltos audacieux, voici le grand, l'extraordinaire, le mirifique saut dans la... bobette ! Exécuté par un maigrichon à lunettes et un trapu coiffé d'un aviateur, cet exploit de haute voltige est le point culminant de l'irrésistible *Slips Inside*, le tout nouveau spectacle d'Okidok. Duo belge ayant fait sa marque avec *Ha Ha Ha*, énorme succès international ovationné à la TOHU en 2006, Okidok frappe fort avec cette farce implacable, gagnante du Grand Prix au Milano Clown Festival en 2009. Nos deux clowns y jouent les maladroits, se chamaillent, s'échafaudent, gaffent, regaffent,

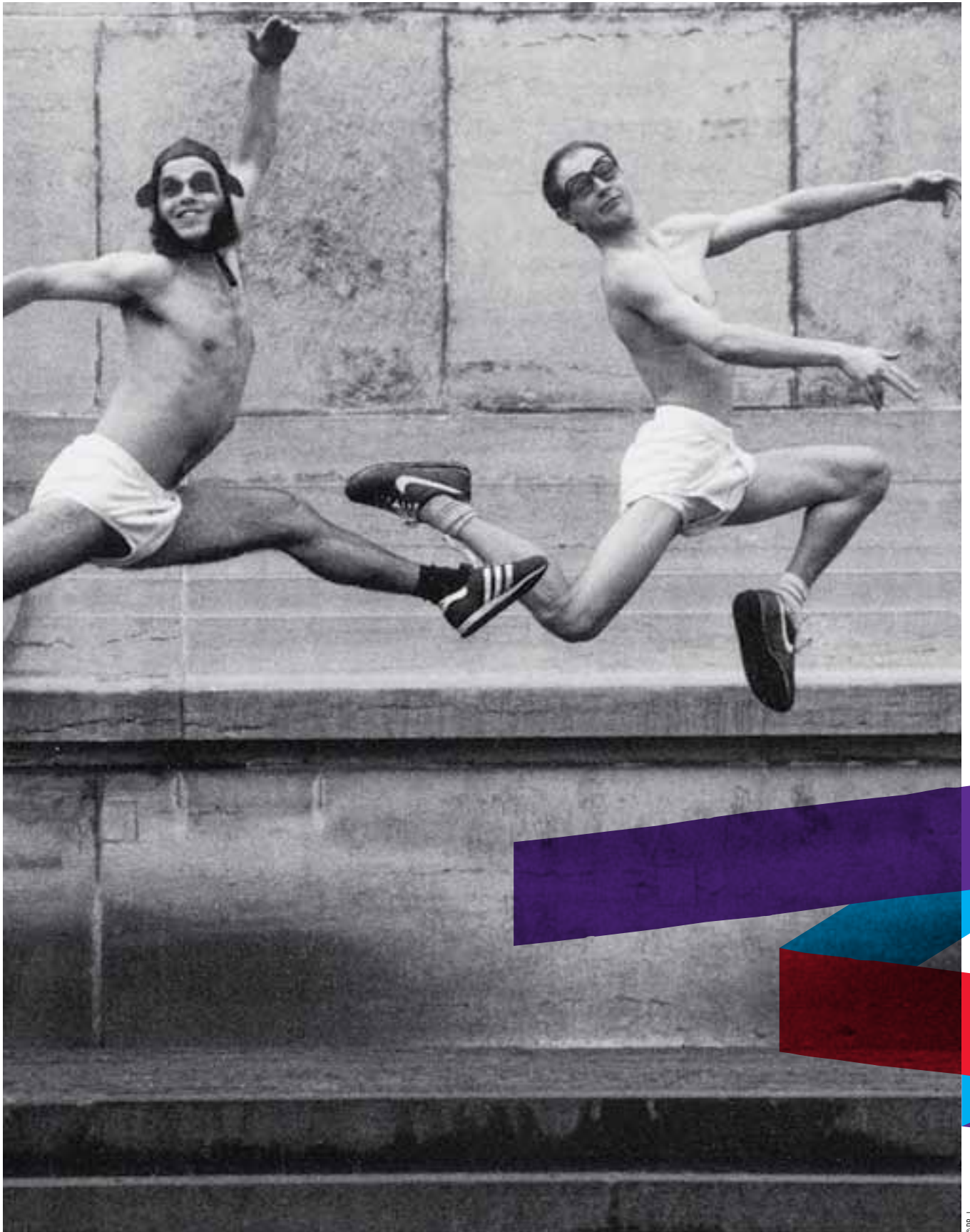
et remettent ça ! **Sans un seul mot, sans accessoires et sans autre bande sonore que le rire d'une salle en délire**, les OKIDOK (Xavier Bouvier et Benoît Devos) donnent libre cours à leur folie devant un public qui en redemande. Une heure et quart de pur plaisir à partager en famille.

Get ready for the great, the extraordinary, the amazing...underwear jump! Performed by a skinny, bespectacled man and a short, stocky man wearing an aviator cap, this high-flying exploit crowns the irresistible *Slips Inside*, the latest show by Okidok. This Belgian duo brings us an incredible farce, winner of the Grand Prize at the Milano Clown Festival in 2009. **With no words, no props and no soundtrack beyond the laughter of a delighted audience**, Okidok (Xavier Bouvier and Benoît Devos) give free rein to their hilarious creativity and the crowd eats it up.

CRÉDITS  
Écriture, mise en scène et interprétation  
XAVIER BOUVIER et BENOÎT DEVOS

Okidok





# SHERAZADE

LES MILLE ET UNE NUITS

UN SPECTACLE MUSICAL DE JEFFY GRAY  
MISE EN SCÈNE YVES DESOGNIES

"...Voyage réussi!"  
-Journal Métro

"...Acclamé par les spectateurs!"  
-Journal Le Soleil

"...Intoxicating mega-musical!"  
-The Gazette

"...Magique!"  
-La Presse

"...Impeccable!"  
-Le Devoir

**Plus de 80000 spectateurs!**

WWW.SHERAZADE100NUITS.COM







# IMAX TELUS

Centre des sciences de Montréal ●●●●

## IMAX NÉS POUR ÊTRE LIBRES 3D

WARNER BROS. PICTURES et IMAX FILMED ENTERTAINMENT présente « NÉS POUR ÊTRE LIBRES » avec MORGAN FREEMAN  
 écrit par DAVID DOUGLAS, réalisé par MARK MOTHERSBAUGH, scénario de PETER THILLAYE, montage de BETH SPIGEL  
 musique de DRE BIRUTÉ, costumes de MARY GALDIKAS, maquillage de DAPHNE M. SHELDRICK, production exécutive de JILL FERGUSON, production de DIANE ROBERTS, coproduction de DREW FELLMAN  
 IMAX coproduction de DREW FELLMAN. Exclusivement dans les cinémas IMAX. Réalisé par DAVID LICKLEY. [www.born2bewild.com](http://www.born2bewild.com)




514-496-IMAX

VISIONNEZ LA BANDE ANNONCE











© CHRISTOPHE RAYNAUD DE LAGE

# LE CARRÉ CURIEUX COMPAGNIE LE CARRÉ CURIEUX

DU 22 AU 24 JUILLET ★ ESPACE GO  
60 MIN ★ POUR TOUS  
BELGIQUE

« UN CIRQUE PEU ORDINAIRE, MAGISTRALEMENT BEAU. [...] LE CARRÉ CURIEUX, UNE COMPAGNIE BELGE, SURPREND À CHAQUE SECONDE. [...] ON VOUDRAIT QUE ÇA NE FINISSE JAMAIS. »

— César, France

« À QUATRE, ILS INVENTENT UN CIRQUE SAVOUREUX, TENDU ENTRE LA PERFECTION VIBRANTE ET L'ENFANCE DÉRISOIRE. » — Courrier de l'Escaut, France

Les illusions féeriques abondent dans l'univers surréaliste du Carré Curieux, un quatuor masculin qui a ravi le public du prestigieux Festival d'Avignon l'été dernier. Doués à l'extrême, ces jeunes artistes repoussent considérablement les limites de leurs agrès et réinventent leur discipline avec une imagination débordante. Le diabolo devient toupie

volante, la balle dévie étrangement de sa trajectoire, le mât se libère de ses haubans et le monocycle — dissimulé sous une ample jupe — transforme le cavalier en une créature fantasque, glissant sur scène comme par magie. Élégant, raffiné, et très théâtral, **leur spectacle a la légèreté du champagne et se consomme sans modération.**



Enchanting illusions abound in the surreal universe of Le Carré Curieux, a male foursome that thrilled audiences at the prestigious Festival d'Avignon last summer. These extremely talented young artists ignore the limitations of their apparatus and reinvent their discipline with great imagination. The diabolo becomes a flying top, the ball deviates oddly from its trajectory, the pole breaks free of its cables and the unicycle—hidden under an ample skirt—transforms into a fantastical creature

that glides across the stage as if by magic. Elegant, refined and very theatrical, **the show is as frothy as champagne. Take a sip!**

#### CRÉDITS

Écriture et interprétation Luca AESCHLIMANN, Vladimir COUPRIE, Gert DE COOMAN, Kenzo TOKUOKA  
 Mise en scène Philippe VANDE WEGHE  
 Conception d'éclairage Nicolas DIAZ  
 Conception musicale Mark DEHOUX et Sofiane REMADNA  
 Régie son Chloé SEILLER  
 Scénographie et costumes Benoît ESCARMEILLE et Aline BREUCKER  
**PRODUCTION**  
 HAJIME ASBL et JAKKEDOE VZW



EN COLLABORATION AVEC ESPACE GO



# DEVENEZ MORDU DE LA TOHU

**ABONNEZ-VOUS À LA TOHU  
ET PROFITEZ DE 30 % DE RABAIS SUR L'UN DE CES SPECTACLES  
DANS LE CADRE DE MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE :**  
**WUNDERKAMMER . LE CHANT DU DINDON . SLIPS INSIDE**

**POUR LES DÉTAILS DE NOS ABONNEMENTS VISITEZ [TOHU.CA](http://TOHU.CA)**



# EXPO

## EQUUS : ACTEUR DE CIRQUE

**JUSQU'AU 5 SEPTEMBRE ★ ESPACE BOHU, TOHU**

Allant de gravures et tableaux européens des années 1920 jusqu'à des créations contemporaines d'artistes québécois, cette exposition, dont les œuvres proviennent principalement des collections du Cirque du Soleil® et de Guy Laliberté, présente un formidable tour de piste de cultures, d'époques et de styles. Cette sélection d'œuvres, dont certaines de Picasso, Chagall et Riopelle, révèle le cheval, dans toute sa puissance et sa délicatesse. Un bel hommage à un superbe animal, complice du spectacle des hommes depuis des siècles.

From European engravings and paintings of the 1920s to contemporary creations by Québec artists, this exhibition—with works drawn mainly from the collections of Cirque du Soleil and Guy Laliberté—presents a rich tapestry of cultures, eras and styles. This selection, including works from Picasso, Chagall and Riopelle, celebrates the horse in all its power and finesse, in a beautiful tribute to a superb animal that has performed alongside humans for acenturies.

# WEEK-END COMPLÈTEMENT CIRQUE À ST-MICHEL

**23 ET 24 JUILLET DE 14 H À 17 H ★ TOHU  
ACTIVITÉS GRATUITES**

Une fin de semaine cirque colorée et éclatée à la TOHU! Maquillage, initiation au cirque, fabrication d'instruments de musique avec des matériaux recyclés, ne sont que quelques-unes des activités qui attendent toute la famille! Un après-midi de divertissements: animations de Kalabanté, avec un fulgurant mélange de danse africaine, de chant, de percussions et d'acrobatie pendant que des artistes de rue entreprendront mille pirouettes. À l'intérieur de la TOHU, l'exposition EQUUS sera un complément idéal aux démonstrations équestres données par la cavalerie du Service de police de la Ville de Montréal. Dès 16 h, voyez un dindon en pleine répétition sous le chapiteau du spectacle de la Compagnie Rasposo. Ne ratez pas l'initiation au roller blade et la démonstration de planche à roulettes offertes par le TAZ. Stop by a make-up stand, try a hula hoop or the diabolo at TOHU during the circus weekend. In mid-afternoon, Montréal's African circus, Kalabanté, entertains with a potent

mix of African dance, singing, percussion and acrobatics while inside. Inside La TOHU facilities, the exhibition EQUUS perfectly complements the riding demonstrations given by the Montréal police force. The Rasposo show tent opens at 4 p.m. Come see a turkey rehearse! A team member will be happy to answer your questions. Visitors will love the TAZ tornado, with rollerblade introduction courses on a track made for kids and skateboard demonstrations.



# R

COMME  
RENVERSANT

**artv** 

chaque jour  
est un spectacle.



# SI VOUS VOULEZ LES ATTRAPER.

DUR DE LES ATTRAPER CES MINUTES COMPLÈTEMENT CIRQUE,  
DES PERFORMANCES DE RUE QUI SURGISSENT SUBREPTICEMMENT DANS  
LE QUARTIER LATIN, LES JEUDIS, VENDREDIS ET SAMEDIS SOIR.  
MAIS ON NE SAIT PAS VRAIMENT OÙ, MAIS ON NE SAIT JAMAIS QUAND.  
À MOINS D'ÊTRE UN DE NOS AMIS... [Facebook](#)

LES MINUTES

CIRQUE

COMPLÈTEMENT

QUARTIER  
DES SPECTACLES  
MONTREAL



PRÉSENTÉ PAR



LES BOULES ROSES

DU-FROM  
18/05/2011  
AU-TO  
12/09/2011

LA  
SAINTE-CATHERINE  
AUX PIÉTONS  
SAINTE-CATHERINE  
FOR PEDESTRIANS

UNE  
MANIFESTATION  
ARTISTIQUE  
ENTRE BERRI  
ET PAPINEAU

AN ARTISTIC  
HAPPENING  
BETWEEN BERRI  
AND PAPINEAU

AIRESLIBRES.COM

# AIRES LIBRES 2011

- > Des formations *de préparatoire à supérieure*
- > Une bibliothèque *ouverte au public*
- > Des créations originales *présentées à la Tohu*



un pôle de référence!

[www.ecolenationaledecirque.ca](http://www.ecolenationaledecirque.ca)



PARTENAIRE JURIDIQUE DE MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE



AVOCATS  
AGENTS DE BREVETS  
ET DE MARQUES

[bcf.ca](http://bcf.ca)



© CIRQUE DU MONDE JEAN-FRANÇOIS MARY

# HORS-PISTE CIRQUE SOCIAL

DU 16 AU 23 JUILLET

AIRES LIBRES, RUE SAINTE-CATHERINE EST  
CANADA

Et si la rue Sainte-Catherine se transformait en un lieu où cirque et mixité sociale allaient de pair ? Initiative réalisée par Cirque du Monde Montréal et Cactus Montréal, *Hors-piste* présentera du 16 au 23 juillet des micros spectacles donnés par des amuseurs publics alternatifs, et créés dans le cadre d'ateliers du Cirque social. Le public sera ainsi entraîné à la suite de joyeux déambulateurs d'artistes, qui partiront de la Place Émilie-Gamelin jusqu'à la rue Sainte-Catherine. Plusieurs activités interactives seront aussi de la partie.

**Le point culminant de ces événements sera le grand spectacle *Hors-piste*, le 23 juillet de 11 h à 23 h.** Le public sera alors invité à sortir des sentiers battus avec des représentations d'artistes de cirque de la relève et issus du Cirque social.

*Hors-piste* permet à des artistes de cirque de rue de se produire dans leur propre ville et met en valeur la capacité de mobilisation de personnes ayant un parcours de vie marginalisé. Il les implique de

la conception à l'animation du site, en passant par les activités de promotion. Ainsi, les préjugés volent en éclats et seul l'humain demeure. Festival célébrant la diversité, l'urbanité et le cirque sous toutes ses formes, **MONTREAL COMPLETEMENT CIRQUE** est fier d'inclure le Cirque social à sa programmation. Après tout, le cirque n'est-il pas né dans la rue ? From July 16 to 23, *Hors-piste*, an initiative of Cirque du Monde Montréal and Cactus Montréal, will present mini-shows by alternative entertainers, created through social

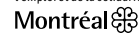


© ATISA

circus workshops. **The closing show takes place July 23, from 11 a.m. to 11 p.m.** *Hors-piste* helps street artists to perform in their own cities and showcases the talents of marginalized people. Participants contribute to every element, from design to site entertainment to promotional activities. The initiative aims to change how people look at each other, break down prejudice and foster simple human connection.

**MONTREAL COMPLETEMENT CIRQUE** is proud to include social circus in its programming. After all, circus was born in the streets!

Hors-piste a bénéficié du soutien financier de l'arrondissement Ville-Marie et du Ministère de l'emploi et de la solidarité sociale





# LES PARFAITS INCONNUS

**22 ET 23 JUILLET**  
**PLACE DU MARCHÉ MAISONNEUVE**  
**CANADA**

Cirque, délire et rock'n roll ... Le spectacle des Parfaits inconnus c'est tout ça en même temps, et ça déménage! Musiciens-acrobates ou acrobates-musiciens, les cœurs (ou les corps) de ces talentueux artistes balancent entre les deux. Troupe de cirque survoltée, groupe de musique électrisant, Les Parfaits inconnus prendront d'assaut la Place du Marché Maisonneuve pour deux représentations de leur spectacle du même nom. Armés d'un vélo, de balles, d'une table, d'un baril, d'une échelle et d'une planche, ces six personnages un peu ... beaucoup fêlés se retrouvent sur scène, et, dans une atmosphère burlesque, se jouent des tours plus abracadabrants les uns que les autres. Une heure de délire où se côtoient la comédie, l'acrobatie, le déséquilibre, la jonglerie et une musique d'enfer! Fous rire et émotions garantis! Les Parfaits Inconnus will be taking Maisonneuve Market square by storm for two performances of its

self-titled show. Armed with a bicycle, balls, a table, a barrel, a ladder and a board, six characters who are a little cracked—or maybe a lot cracked!—appear on stage. In a burlesque-style atmosphere, they play tricks on one another, each more magical than the last, delivering an hour of delirious fun combining comedy, acrobatics, balancing acts, juggling and amazing music!



## WEEK-END COMPLÈTEMENT CIRQUE À MERCIER HOCHELAGA-MAISONNEUVE

**ACTIVITÉS GRATUITES**

Une fois de plus, les intervenants culturels de Mercier-Hochelaga-Maisonneuve présentent cet été le Carnaval estival, et y font une place belle pour MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE. Au programme de ces célébrations, un feu roulant d'activités, dont un déambulateur carnavalesque nocturne, des animations de rue pour toute la famille et autres surprises sur la Place du Marché Maisonneuve. **Horaire détaillé à [montrealcomplementcircque.com](http://montrealcomplementcircque.com).** Once again, thanks to the efforts of cultural workers in Mercier-Hochelaga-Maisonneuve borough, the neighbourhood will be going "complètement cirque"! On the program: a carnivalesque night-time walkway and free activities for the whole family at the Maisonneuve Market square. **Detailed schedule at [montrealcomplementcircque.com](http://montrealcomplementcircque.com).**

## ÉQUIPES

### ÉQUIPE TOHU – MAÎTRE D'ŒUVRE

#### DIRECTION GÉNÉRALE

**Stéphane Lavoie**  
Directeur général  
**Nathalie Sergent**  
Adjointe à la direction

#### RESSOURCES HUMAINES

**François Béchar**  
Directeur gestion humaine et  
développement organisationnel  
**Denis Auger**  
Conseiller au soutien  
professionnel et à la formation

#### MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE

**Nadine Marchand**  
Directrice de l'événement  
**Corinne Grosjean**  
Adjointe à la directrice

#### PROGRAMMATION

**Nadia Drouin**  
Responsable de la programmation  
Art de la scène et arts visuels  
**Élodie Choqueux**  
Responsable de la programmation  
– Parc et environnement /  
Coordonnatrice La Falla  
**Estelle Latreille**  
Adjointe à la programmation  
**Valérie Pelletier**  
Coordonnatrice des services aux  
professionnels  
**Patricia Bergeron**  
Artiste médiatrice

**Amine El Azadi**  
Adjoint à la médiation culturelle  
**Samuel Pignedoli**  
Guide

#### PROGRAMMATION EXTÉRIEURE DU FESTIVAL

**Isabelle Brodeur**  
Chargée de projet / Quartier des  
spectacles  
**Roger Parent**  
Realisations.net  
Consultant  
**Minutes complètement cirque**  
**Anthony Venisse**  
Metteur en scène  
**Manuel Roque**  
Assistant metteur en scène  
**Félix Boisvert**  
Concepteur sonore

#### ADMINISTRATION

**Francine Grenon**  
Directrice des finances et de  
l'administration  
**Marina Di Blasi**  
Adjointe à l'administration  
**Micheline Plante**  
Chef comptable  
**Yves Chênevert**  
Gestionnaire bâtiment et  
Ressources matérielles  
**Marc-André Delorme**  
Coordonnateur administratif  
du Financement public  
**Marie-Étienne Jean Noël**  
Commis comptable  
**Sophorn Sok**  
Commis comptable  
**Marcial Lopez**  
Commis de bureau

#### COMMUNICATIONS ET

**MARKETING**  
**Zoë Beaudry**  
Directrice des communications et  
du marketing  
**Philippe Desjardins**  
Responsable de la billetterie  
**Marie-Line Paquet**  
Responsable aux communications  
**Honorine Youmbissi**  
Responsable des relations  
publiques  
**Catherine Cattoen**  
Agente aux communications  
**Miruna Oana**  
Agente aux communications  
**Christian Tientcheu**  
Préposé aux communications  
**Karina Thévenin**  
Relationniste / Tourisme

#### orangetango

Conception et réalisation de la  
campagne de communications  
**Communications**  
**Papineau-Couture**  
Relations de presse  
**Marie-Élizabeth Roy**  
Rédactrice

#### ACCUEIL

Préposés – comptoir d'accueil et  
billetterie  
**Ozlem Aygun**  
**Fabiola François**  
**Youcef Bessaa**  
**Hérault Junior Alphonse**  
**Tashina Tabuteau**  
**Rodly Sanon**  
**Aglaé Jobin-Miller**  
**Fabiola Aguilera**

#### COMMANDITES

**Nathalie Courville**  
Conseillère stratégique- alliances  
corporatives  
**Hélène Laurent**  
Coordonnatrice du Financement  
privé

#### OPÉRATIONS TOHU

**Manon Forget**  
Directrice des opérations  
**Richard Piquet**  
Directeur technique  
**Isabelle Beaudry- Blouin**  
Coordonnatrice technique  
**André Leroux**  
Coordonnateur technique  
**Sylvie Métayer**  
Adjointe aux opérations  
**Essé Philomé**  
Responsable de la salle  
**Éric St-Amand**  
Coordonnateur des événements  
**Linda Sylvain**  
Responsable des événements  
privés  
**François Laflamme**  
Assistant responsable de la salle

#### OPÉRATIONS FESTIVAL

**Johanne Lavoie**  
Directrice des opérations  
et de la billetterie  
**Véronique Chevrier**  
Adjointe billetterie  
**Sébastien David**  
Assistant directeur des opérations  
**Nicolas-Olivier Caron**  
Assistant directeur des opérations  
**Simon Lalonde**  
Opérations

#### PRODUCTION – FESTIVAL

**Pier Colbert**  
Directeur de production  
**Hugo Hamel**  
Directeur technique Festival  
**Véronique Lachance**  
Assistant directeur technique  
**Judith St-Pierre**  
Régisseur général festival  
**Sollertia**  
Gestion des infrastructures  
– Chapiteau Radio-Canada

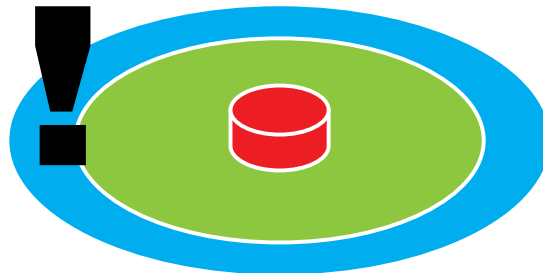
#### LE CONSEIL

**D'ADMINISTRATION**  
**Gaétan Morency**  
Président-fondateur\*  
**Suzanne Samson**  
Vice-présidente\*  
**Marc Lalonde**  
Secrétaire-trésorier\*  
**Charles-Mathieu Brunelle**  
Administrateur  
**Marc Gagnon**  
Administrateur  
**Bruno Duguay** Administrateur  
\* membre du Comité exécutif

#### LES FONDATEURS

**Gaétan Morency**  
**Charles-Mathieu Brunelle**  
**Marc Lalonde**  
**Jan-Rok Achard**  
**Cirque du Soleil**  
**École nationale de cirque**  
**En Piste**

# 1, 2, 3, OH!



## LES 3 VOLETS DE LA MISSION TOHU

### CIRQUE

Faire de Montréal  
une capitale  
internationale  
des arts du cirque.

### TERRE

Participer activement  
à la réhabilitation de  
l'un des plus grands  
sites d'enfouissement  
de déchets situés  
en milieu urbain en  
Amérique du Nord.

### HUMAIN

Contribuer au  
développement  
du quartier  
Saint-Michel  
à Montréal, l'un  
des plus sensibles  
au Canada.



# MERCI À NOS PARTENAIRES

## PARTENAIRES GOUVERNEMENTAUX



## GRANDS PARTENAIRES



CIRQUE DU SOLEIL



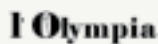
## PARTENAIRES MÉDIAS



## PRÉSENTATEURS DE SPECTACLES



## PARTENAIRES LIEUX DE DIFFUSION



## PARTENAIRES FINANCIERS ET DE SERVICES



# 100 ans, 1911 • 2011 ça se fête en grand.



Dans le cadre de son 100<sup>e</sup> anniversaire, Gadoua est fière de s'associer au Festival MONTREAL COMPLÈTEMENT CIRQUE.



Participez au concours sur les emballages de produits participants Gadoua et courez la chance de gagner **100 000** prix **instantanés** dont **100 passes familiales** pour le spectacle exclusif de la troupe **Les 7 doigts de la main** à la TOHU, le 3 septembre prochain, journée des célébrations du 100<sup>e</sup> anniversaire de Gadoua. Tous les détails en magasin ou à [Gadoua100.ca](http://Gadoua100.ca)

Quand on a le goût de fêter en famille

MONTREAL COMPLÈTEMENT CIRQUE



POUR VOUS RENDRE PLUS  
**FSC**  
**Recyclé**  
 Cert no. XXX-XXX-XXXX  
 © 1996 FSC



**INFO-CIRQUE**

**MONTRÉAL**

**514 285-9175**

**COMPLÈTEMENT**

**CIRQUE .COM**

GRANDS PARTENAIRES



RADIO | TÉLÉVISION | INTERNET

CIRQUE DU SOLEIL.



**LA PRESSE**  
 cyberpresse.ca

